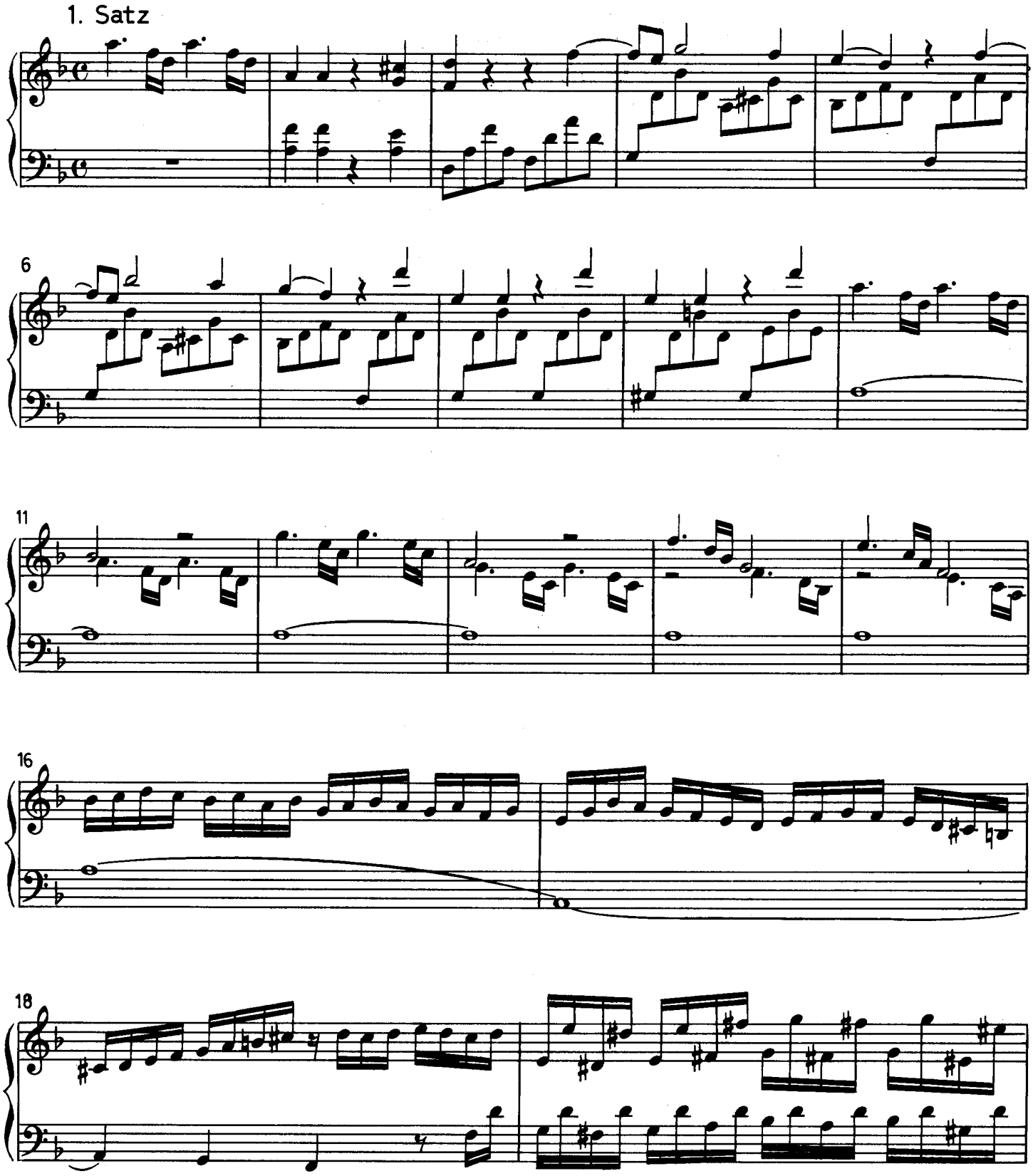
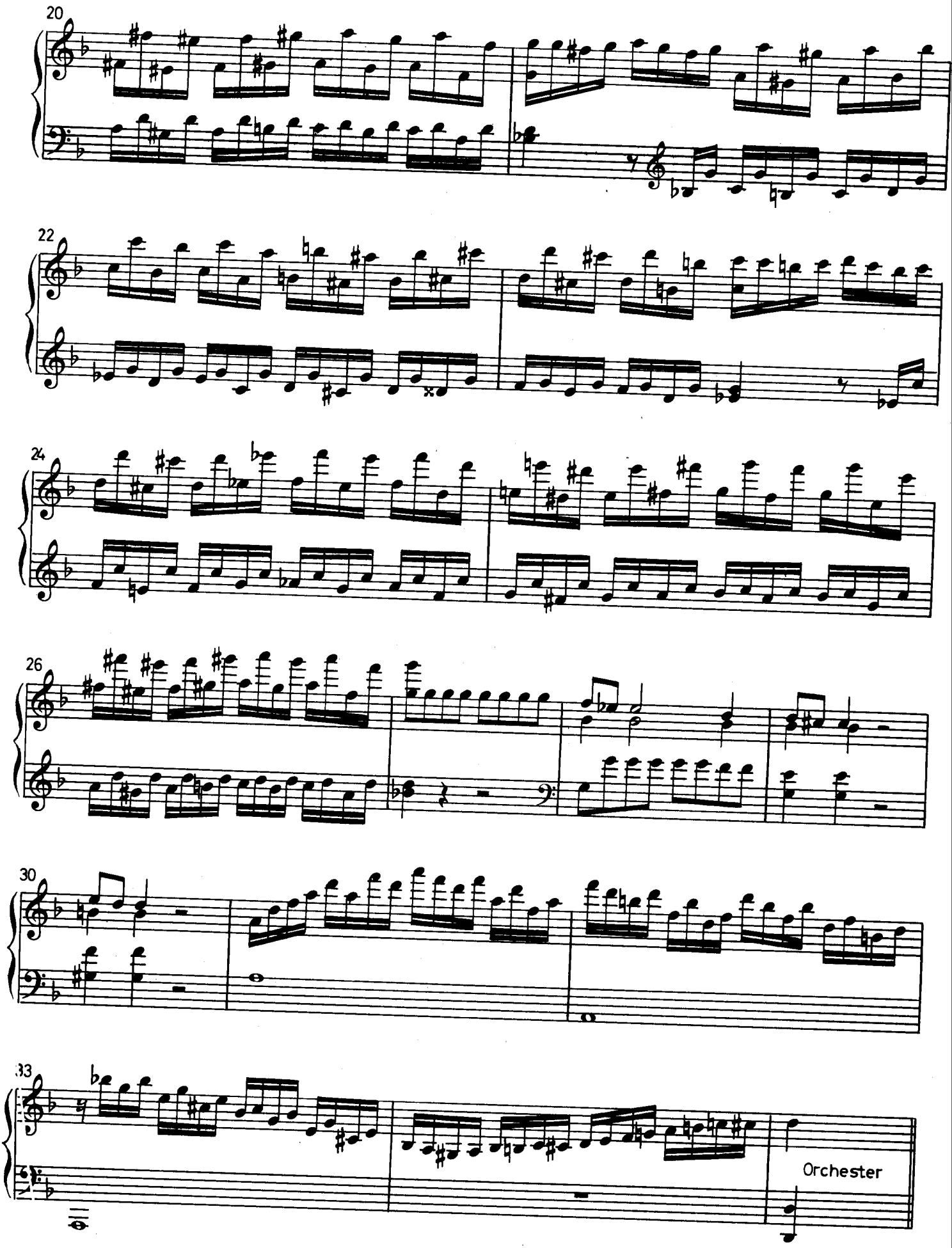
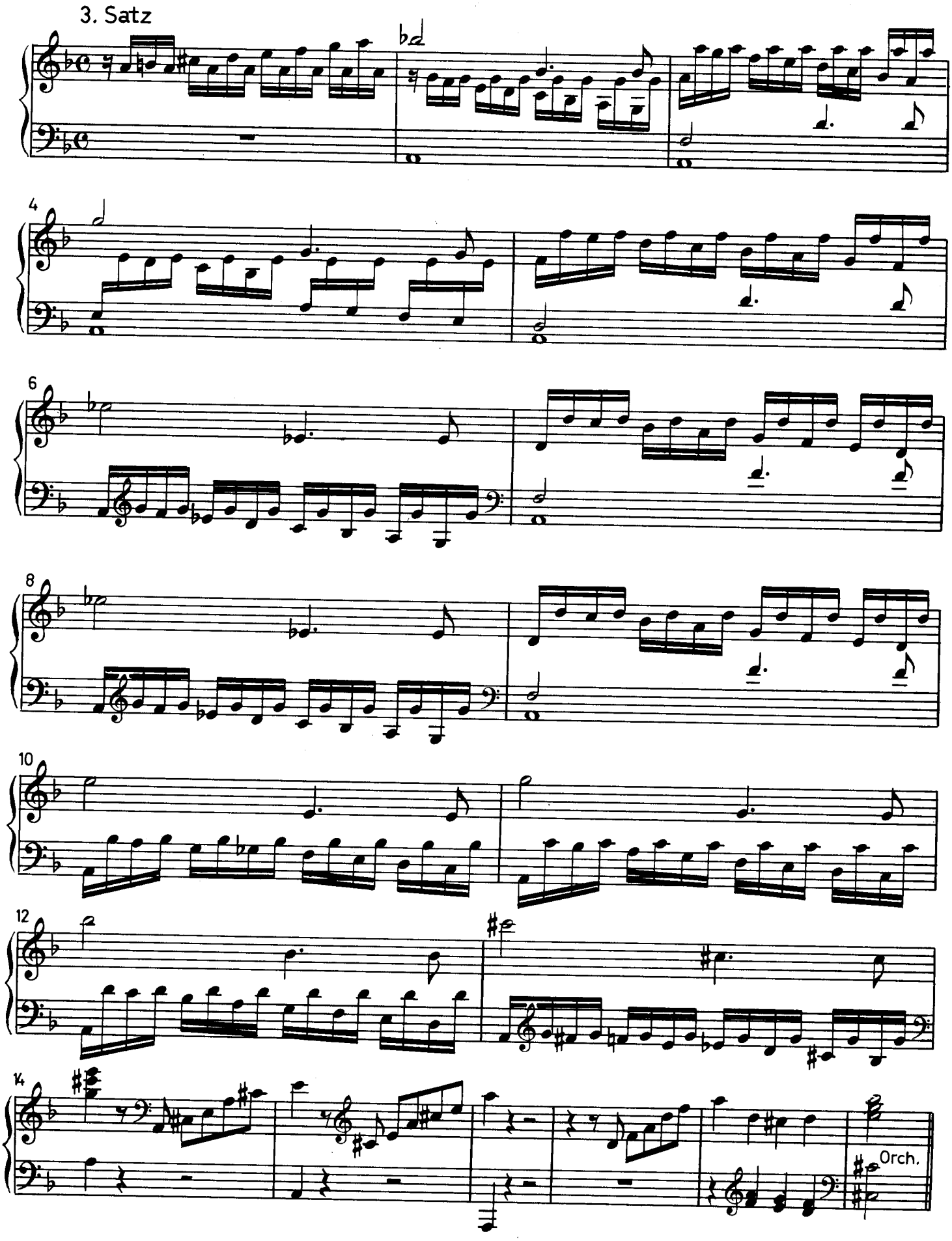
Nr. 20 d-moll - *ré mineur* - d minor K. V. 466




20
22
24
26
30
33
Orchester


3. Satz
4
6
8
10
12
14
Orch.

Die Kadenz zum 3. Satz spielte ich nur zwei- bis dreimal. Ich habe das Gefühl, daß hier Mozart nur aus Konvention eine Kadenz eingeschlossen hat. Darum lasse ich das Orchester die Takte 344, 345 im Tempo, ohne das übliche Ritenuto spielen, um ohne Fermate ins Solo weiterzugehen.

Die beste Lösung dieser Stelle entdeckte ich eines Tages in der alten Partitur der Stiftung Mozarteum. Eine dezidierte Hand strich irgendeinmal die Takte 338 bis 347 durch. — Das waren noch Zeiten!

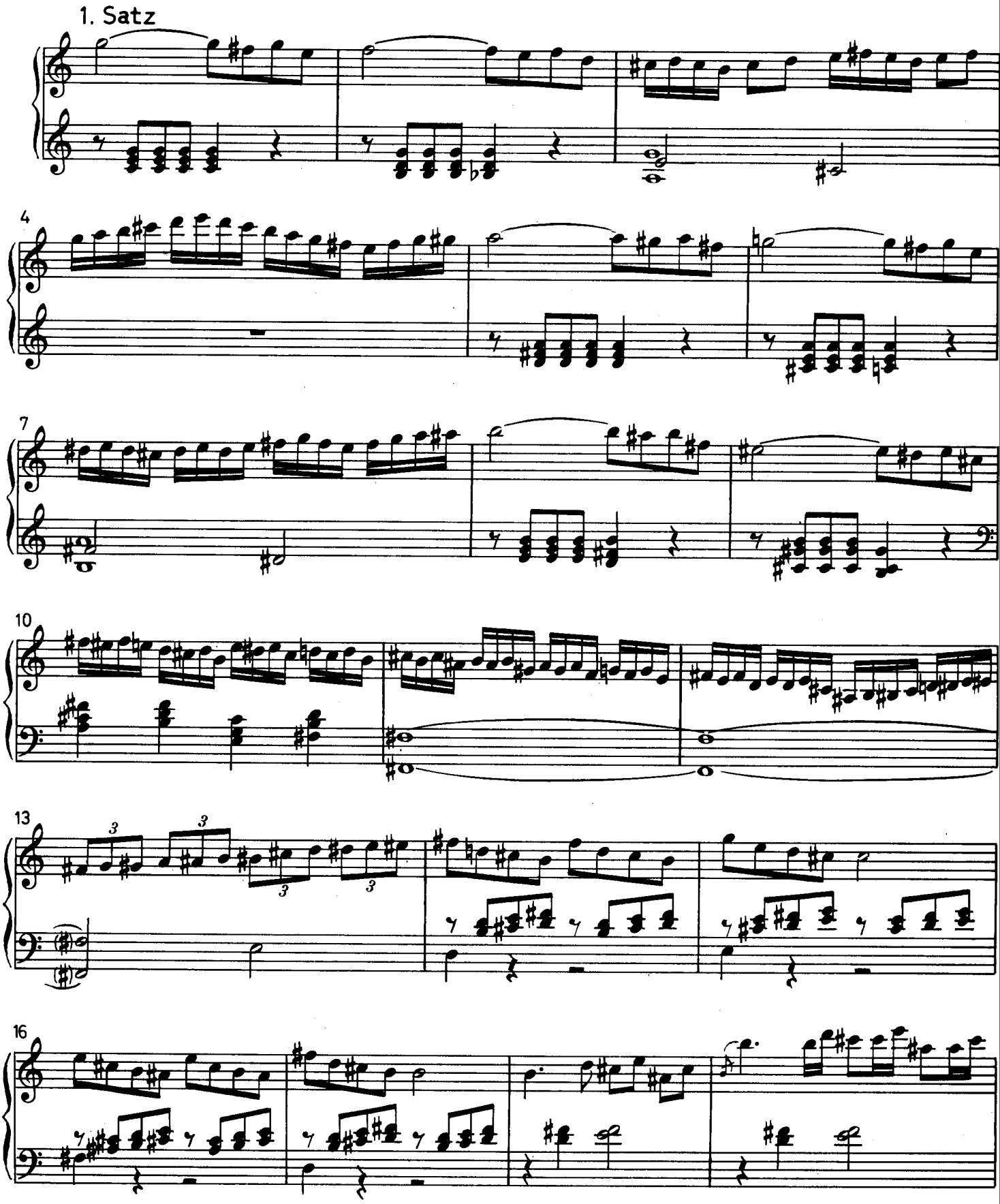
Je n'ai joué la cadence du 3ème mouvement que deux ou trois fois. J'ai l'impression que Mozart n'a inclus ici une cadence que pour des raisons conventionnelles. Par conséquent, je laisse l'orchestre jouer les mesures 344—345 dans le mouvement, sans le ritenuto habituel, pour enchaîner directement avec la partie de soliste.

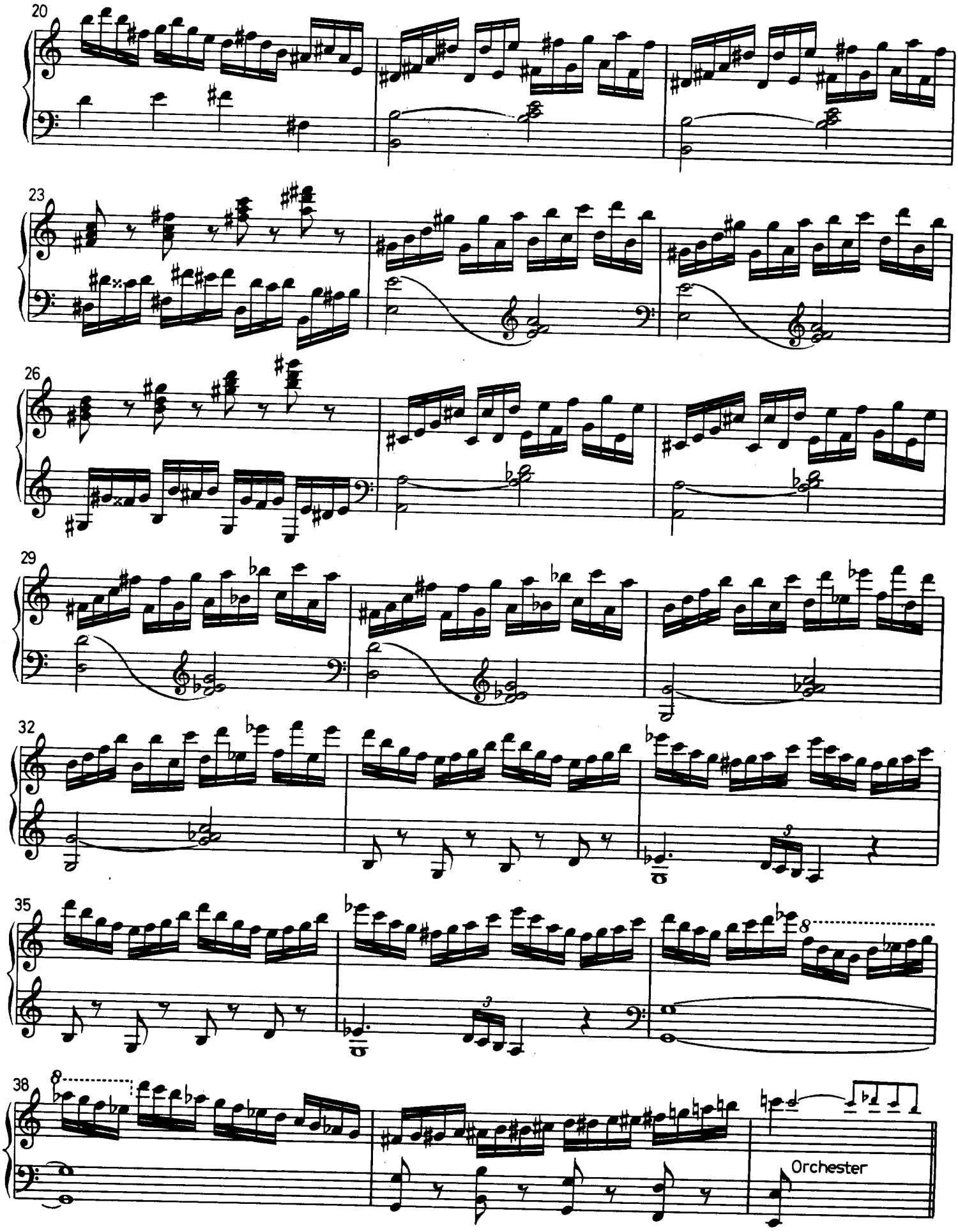
J'ai découvert un jour la meilleure solution pour l'exécution de ce passage dans la vieille partition de la Fondation Mozarteum. Une main décidée avait, à un moment donné, rayé les mesures 338 à 347.

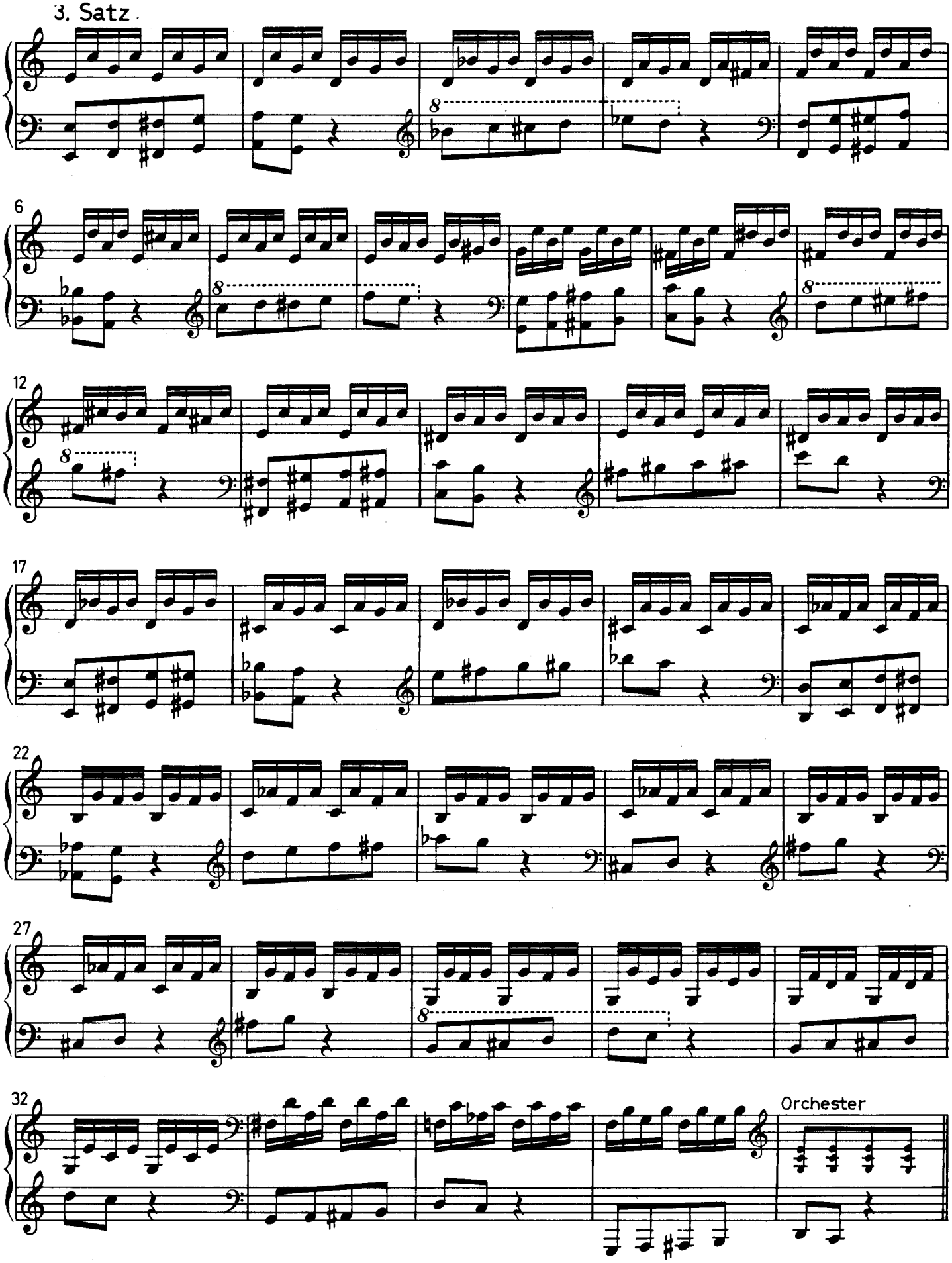
I have played the cadenza to the thir movement only two or three times. have the feeling that Mozart included cadenza here only for conventional rea sons. Therefore, I let the orchestra pla measures 344, 345 in tempo without th usual ritenuto, so as to continue into th solo part without a fermate:

I discovered the best solution one day i the old score of the Mozarteum Founda tion in Salzburg. A firm hand had onc upon a time crossed out the measur 338—347.

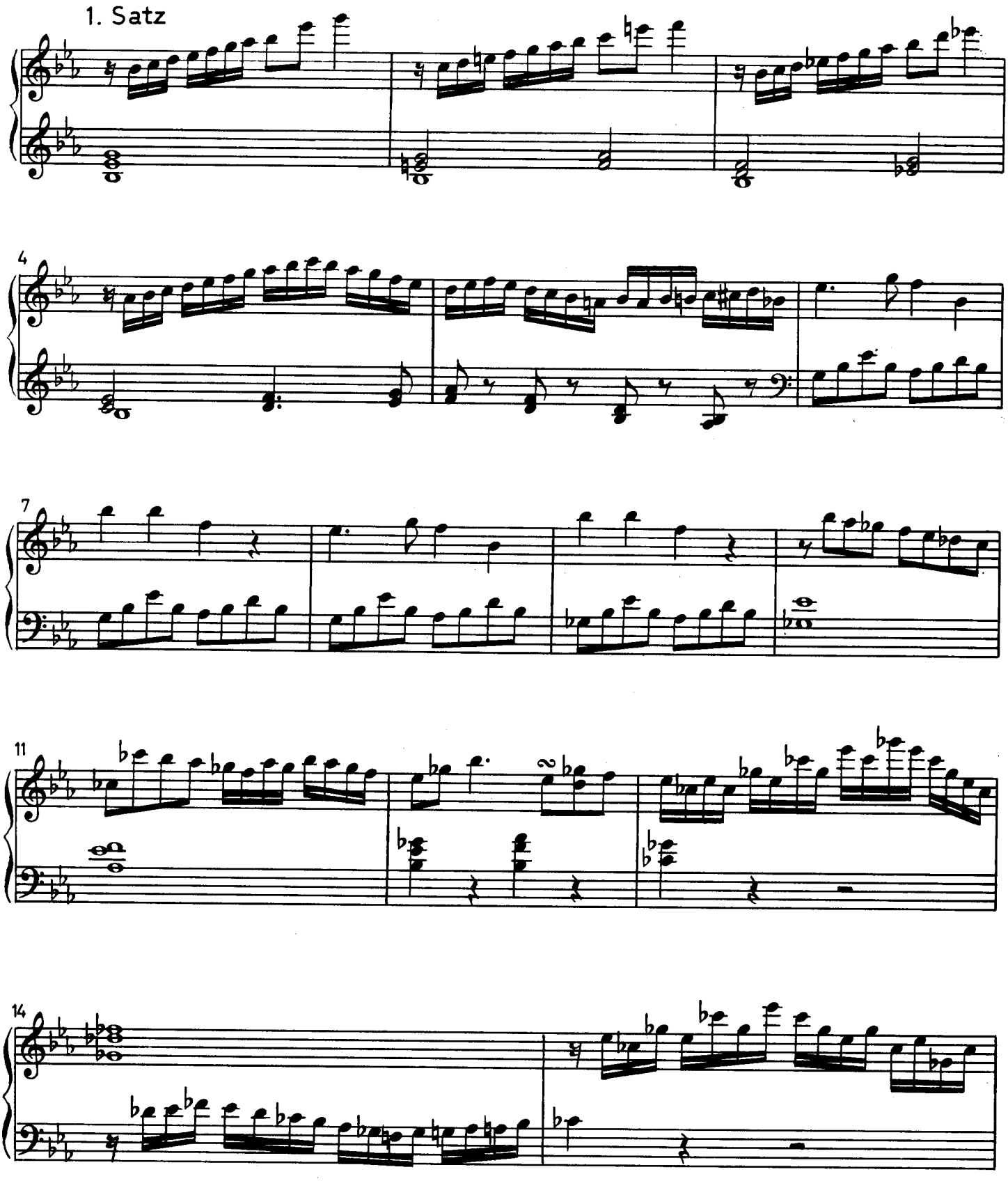
Nr. 21 C-dur - *Ut majeur* - C major K.V. 467

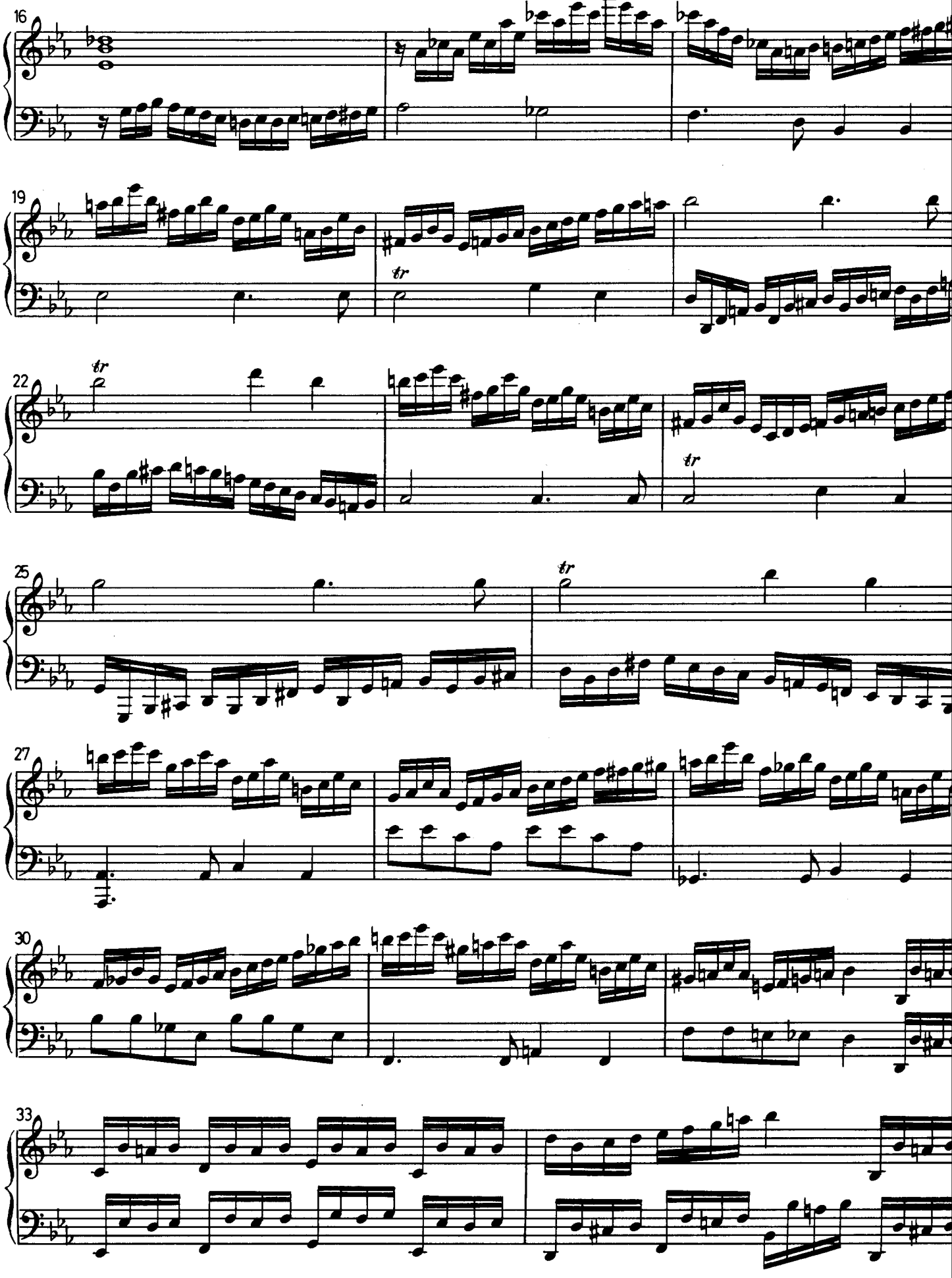


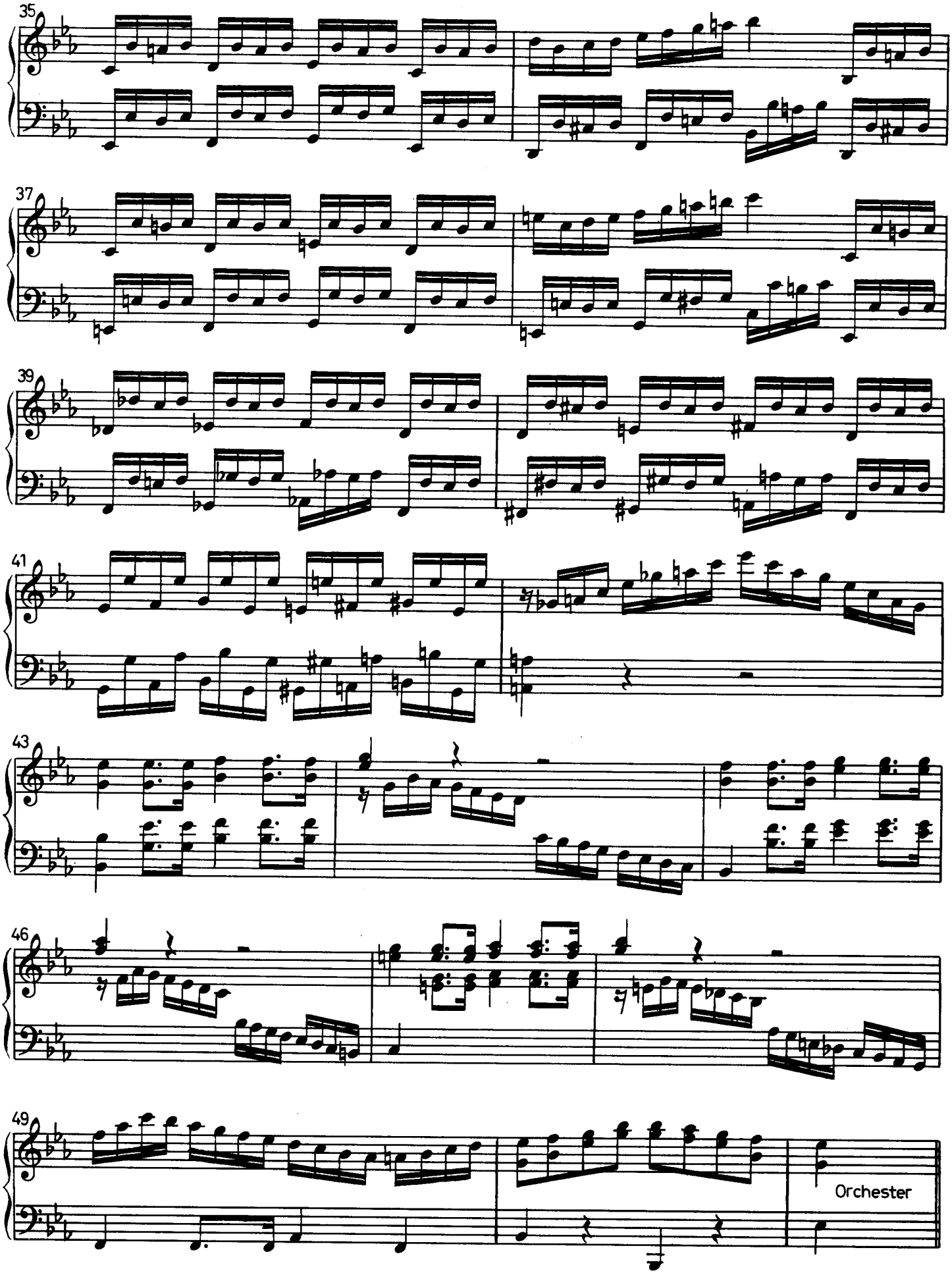

20
23
26
29
32
35
38
Orchester

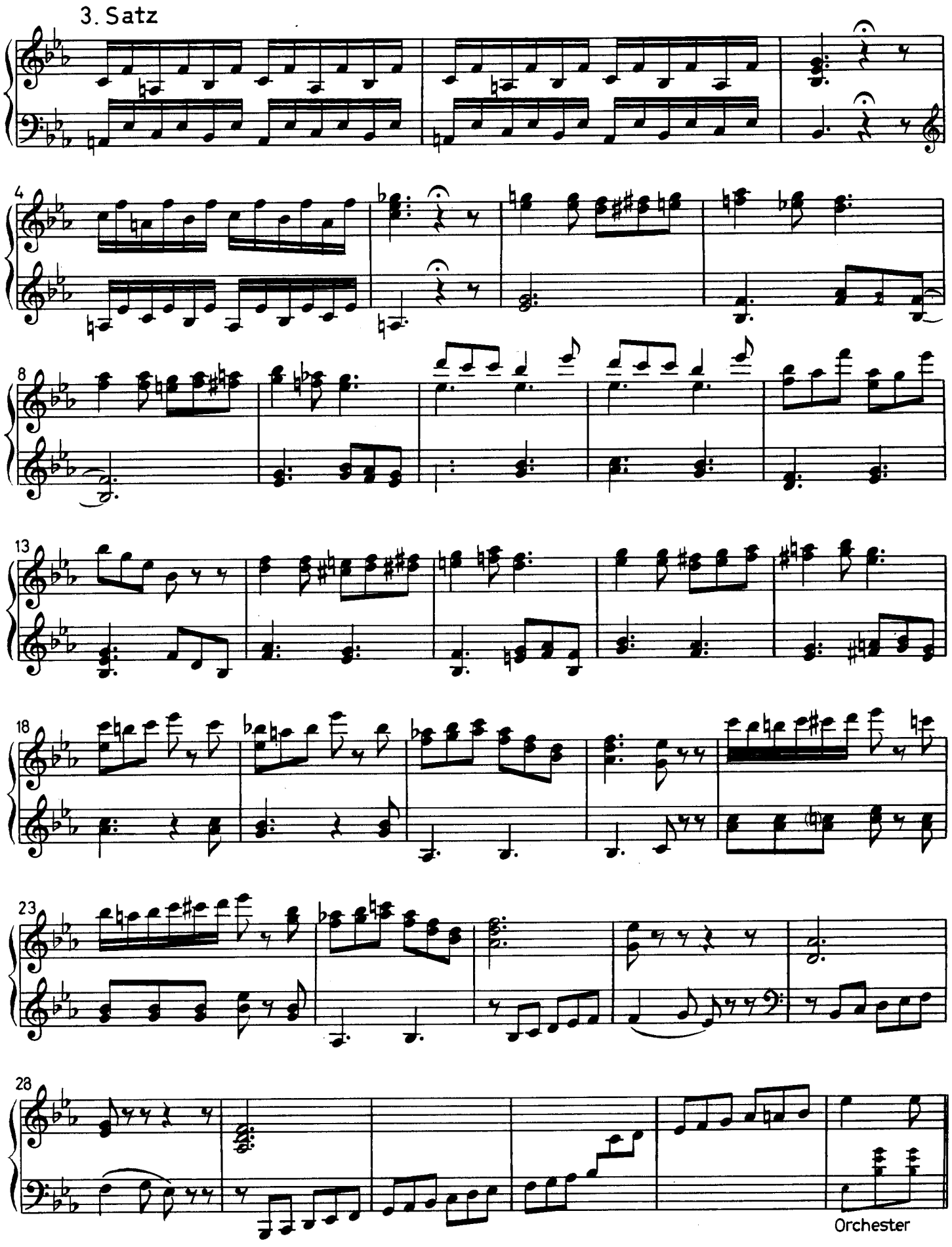

3. Satz
6
12
17
22
27
32
Orchester

Nr. 22 Es-dur - *Mi bémol majeur* - E flat major K.V. 482




16
19
22
25
27
30
33

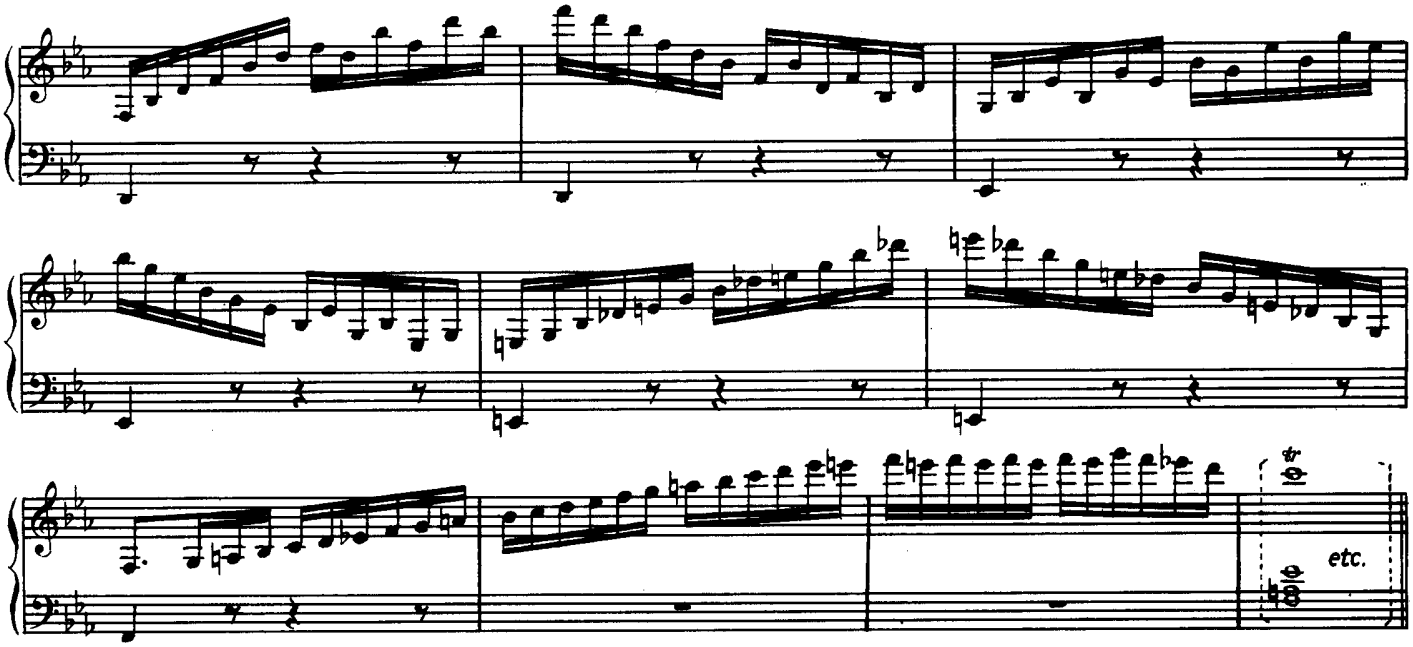

35
37
39
41
43
46
49
Orchester


3. Satz
4
8
13
18
23
28
Orchester

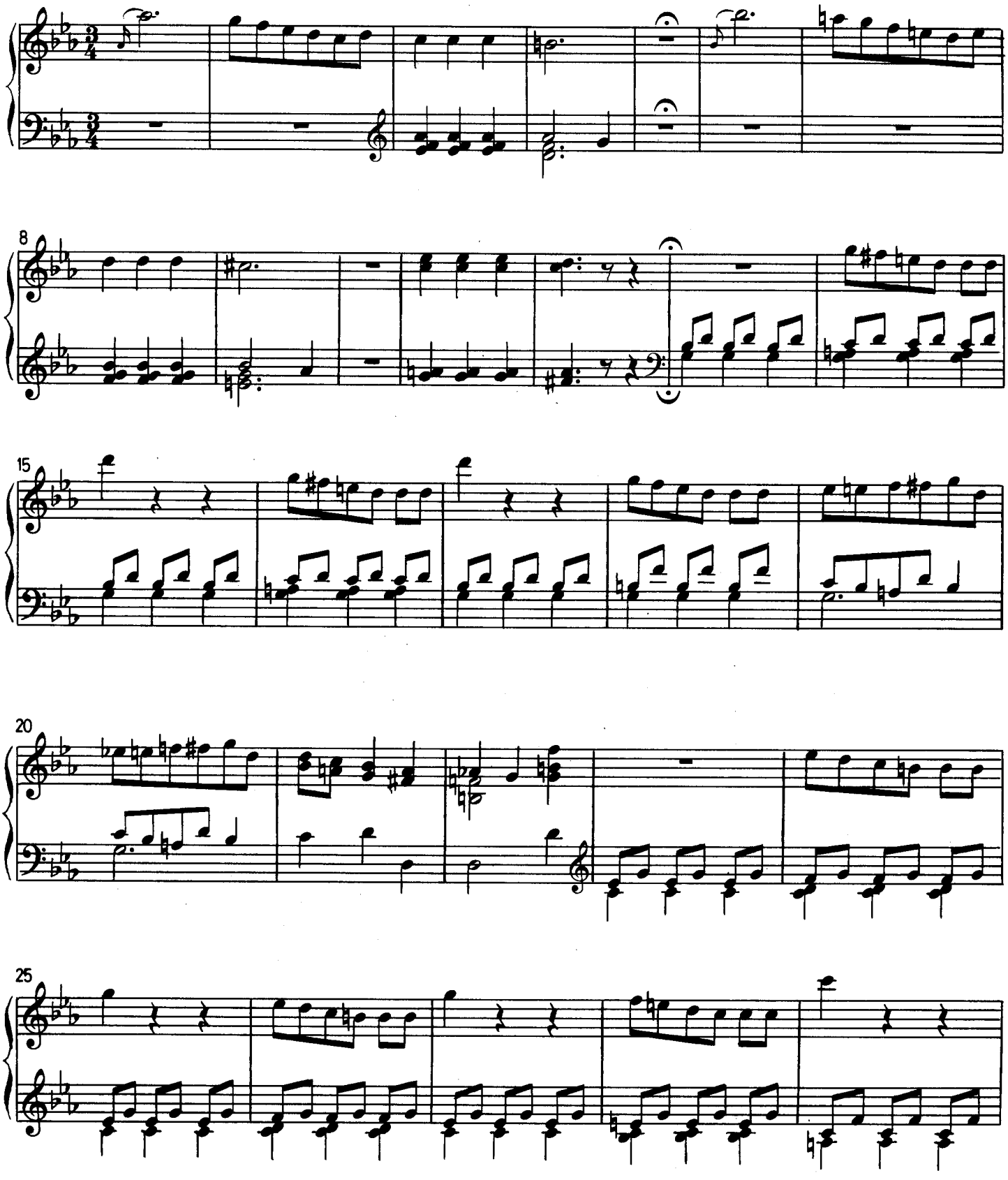
Für Verzierungen jeglicher Art empfehle ich äußerste Zurückhaltung. Ich selber spiele nicht einmal die von Nannerl verlangten „Verschönerungen" in dem 2. Satz des KV 451. Es gibt aber doch einige Stellen, die ausgefüllt werden müssen:
Beispiel für eine mögliche Ausführung der Takte 164—173 im 3. Satz:

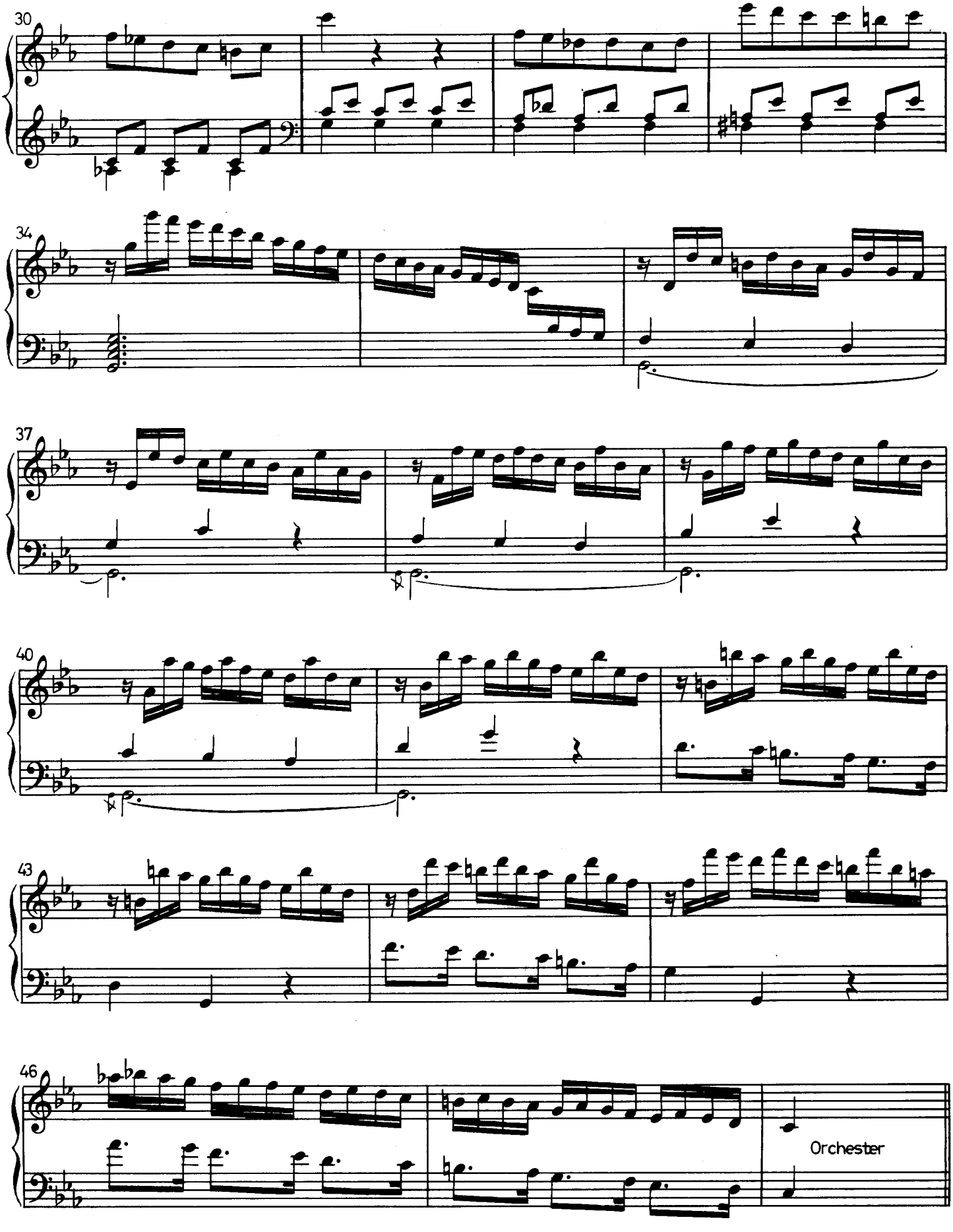
La plus grande réserve s'impose pour ce qui est des ornements quels qu'ils soient. Pour ma part, je ne joue même pas les « embellissements » exigés par Nannerl dans le deuxième mouvement du concerto K. 451. Néanmoins, il y a quelques passages qui doivent être complétés:
Exemple d'une éxécution possible pour les mesures 164 à 173 du 3ème mouvement:

I recommend the utmost reserve in the use of ornamentation of any kind. I myself do not even play the "embellishments" required by Nannerl in the 2nd movement of the K. 451. There are, however, certain places that must be filled out:
Example for a possible performance of measures 164—173 in the 3rd movement:



Nr. 24 c-moll - *ut mineur* - c minor K.V. 491

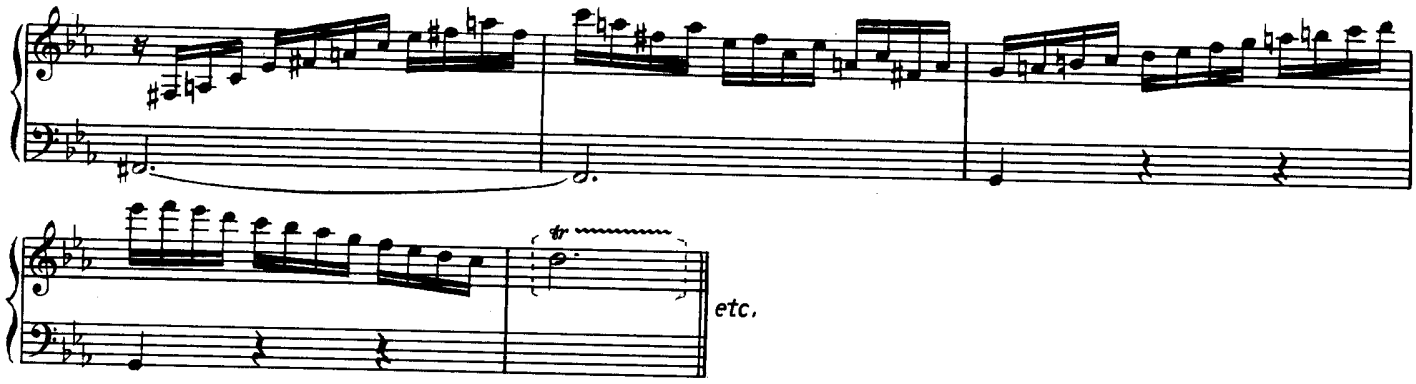



30
34
37
40
43
46
Orchester

Eine Möglichkeit zur Ausführung der Takte 467—471 im 1. Satz:

Une possibilité pour l'exécution des mesures 467 à 471 dans le 1er mouvement:

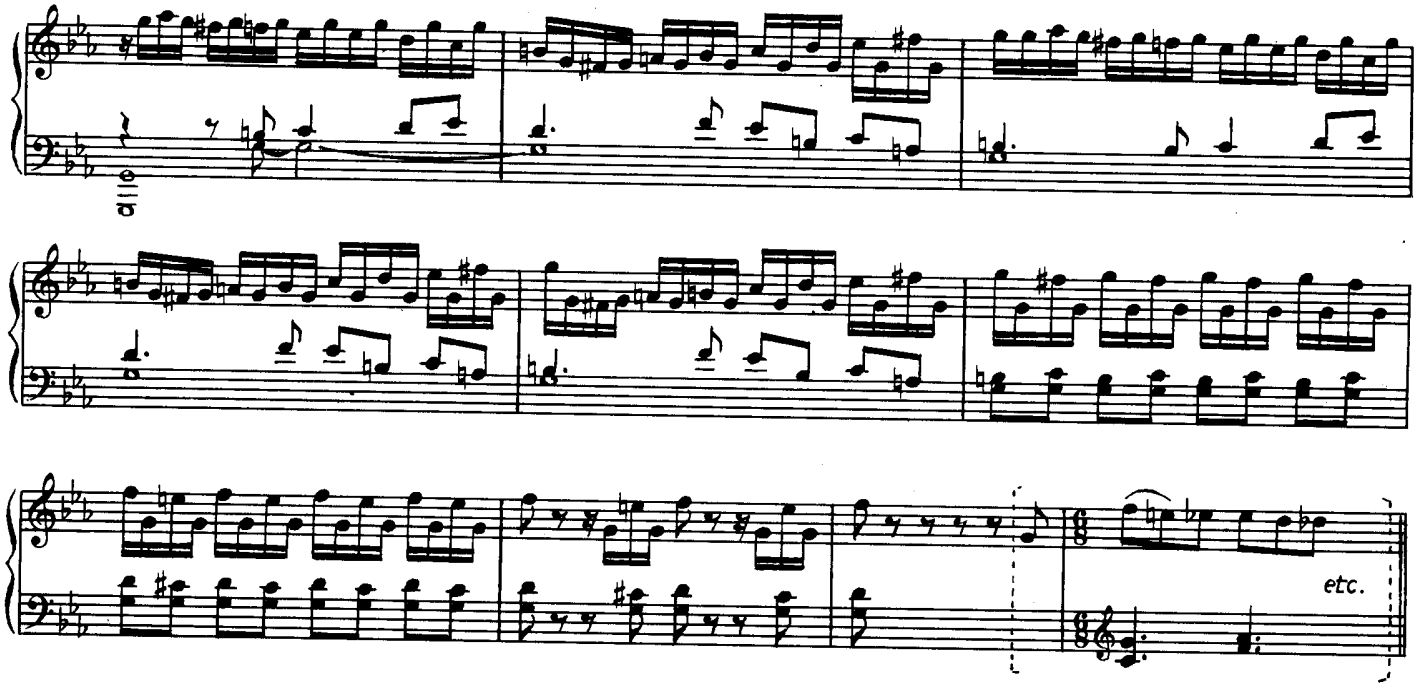
Possibility for the performance of measures 467—471 in the 1st movement:



Im 3. Satz schlage ich anstatt einer Kadenz ein kleines Zwischenspiel vor, um nicht die einmalige Proportion des Satzes zu stören:

Dans le 3ème mouvement, je propose un petit interlude au lieu d'une cadence, afin de ne pas déséquilibrer la parfaite proportion du mouvement:

I suggest in the 3rd movement, instead of a cadenza, a short interlude so as not to disturb the unique proportions of the movement:



Obzwar es nicht unbedingt hierher gehört, möchte ich einige Worte über den 40. Takt des 2. Satzes sagen: Es wunderte mich immer, daß alle Pianisten den gedruckten Text, welcher auch in den neuesten Ausgaben von Breitkopf übernommen wurde, getreulich nachspielen, obwohl es klar ist, daß da etwas nicht stimmen kann.
Ich habe im Klavierpart die Harmonien des Orchesters übernommen aus der Überlegung heraus, daß es mehr Konzentration braucht, um die Stimmen der Oboen, Klarinetten und Fagotte zu notieren, als

Bien qu'il n'y ait pas nécessairement lieu d'en parler ici, j'aimerais dire quelques mots au sujet de la 40ème mesure du 2ème mouvement: cela m'étonne toujours que les pianistes exécutent scrupuleusement le texte imprimé de Breitkopf — lequel a été aussi repris dans toutes les autres, même très récentes éditions — alors qu'il est évident qu'il y a quelque chose de douteux dans ce texte.
Dans la partie du piano, j'ai repris l'harmonisation de ce fragment telle qu'elle est entendue à l'orchestre, étant convaincu qu'il faut davantage d'application pour

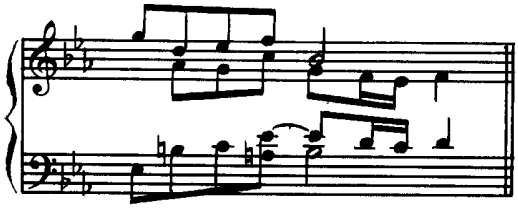
Although it does not necessarily belong here, I would like to say a few words about the 40th measure of the 2nd movement: it always surprises me that all pianists faithfully play the text printed by Breitkopf — which by the way has been taken over into all other and even most recent editions — although it is quite clear that something is wrong there.
I have taken over the orchestral harmonies into the piano part in the conviction that more concentration is required to write out the oboe, clarinet and bassoon parts that to write down the piano theme

das zum drittenmal wiederkehrende Thema des Klaviers niederzuschreiben, besonders wenn man weiß, wie hastig Mozart oft gearbeitet hat. — Anläßlich eines Konzertes in Cincinnati habe ich Max Rudolf um seine Meinung über dieses Problem befragt. Er bestätigte die Richtigkeit meiner Ansicht und lieferte prompt den Beweis dazu. Er holte aus seiner einmaligen Bibliothek die Photokopie von Mozarts Manuskript. Es ist eindeutig sicht- und lesbar, daß in den Takten 38—42 im Klavier nur die Oberstimme von Mozarts Hand stammt. Offensichtlich hoffte er auf die Musikalität seiner Mitmenschen. Vergebens, denn jemand fühlte sich später bemüßigt, die Klavierstimme mit falschen Harmonien auszufüllen. Die fremde Schrift und fremde Tinte sind unmißverständlich erkennbar.

Darum empfehle ich, den 40. Takt folgendermaßen zu spielen:

noter les parties de hautbois, clarinettes et bassons que pour écrire un thème qui revient pour la troisième fois au piano, surtout lorsqu'on sait avec quelle hâte Mozart travaillait souvent. A l'occasion d'un concert à Cincinnati, j'ai demandé à Max Rudolf son avis sur cette question. Il a confirmé la justesse de mon point de vue et m'en a fourni aussitôt la preuve en prenant dans son incomparable bibliothèque la photocopie du manuscrit de Mozart. Aucune équivoque était possible: il était visible et lisible que dans les mesures 38 à 42 au piano seule la voix supérieure était de la main de Mozart. Manifestement, il comptait sur la musicalité de ses semblables. En vain, car plus tard quelqu'un s'est senti obligé de compléter la partie du piano avec des fausses harmonies. La marque d'une écriture et d'un encre étrangères éclate aux yeux.

C'est pourquoi je recommande de jouer la 40ème mesure comme suit:

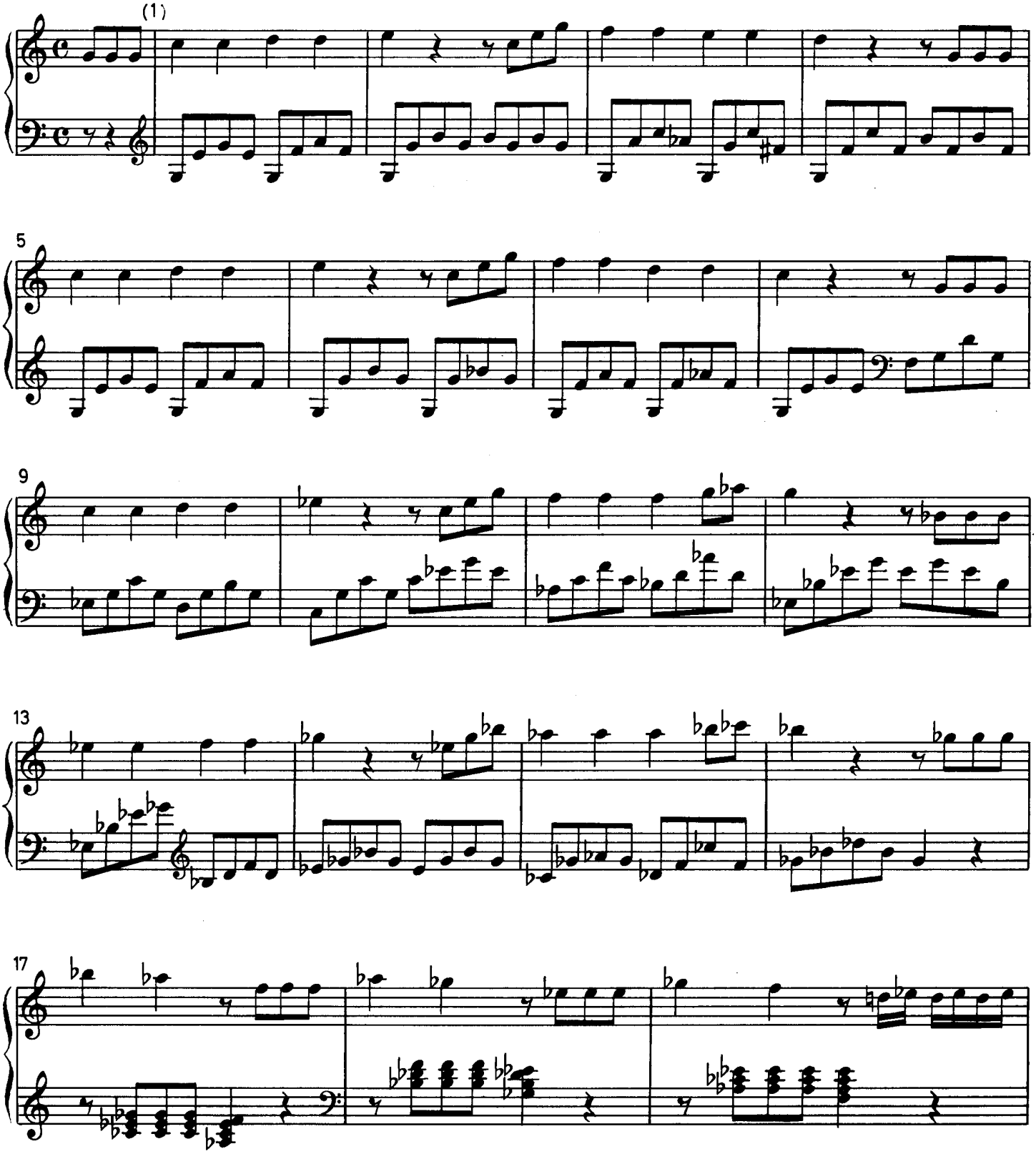


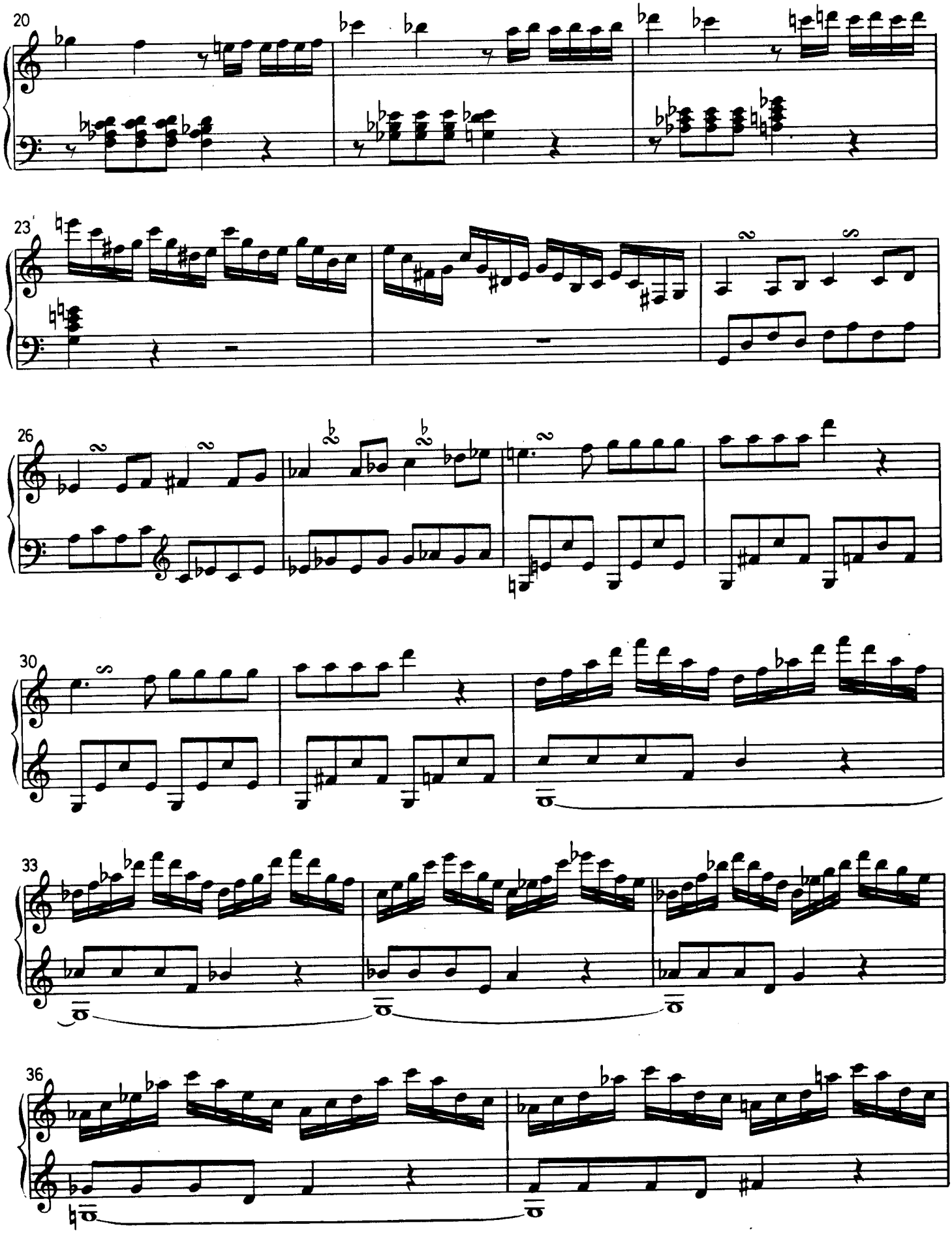
at its third appearance, especially when one knows how hastily Mozart often worked. On the occasion of a concert in Cincinnati, I asked Max Rudolf for his opinion on this problem. He confirmed the accuracy of my views and promptly furnished the proof. He fetched the photocopy of Mozart's manuscript from his unique library. It is unequivocally visible and legible that in measures 38 to 42 in the piano only the top line is in Mozart's handwriting. He apparently counted on the musicality of his fellow-creatures. In vain, as someone later felt obliged to fill in the piano part with wrong harmonies. The foreign writing and foreign ink are unmistakable.

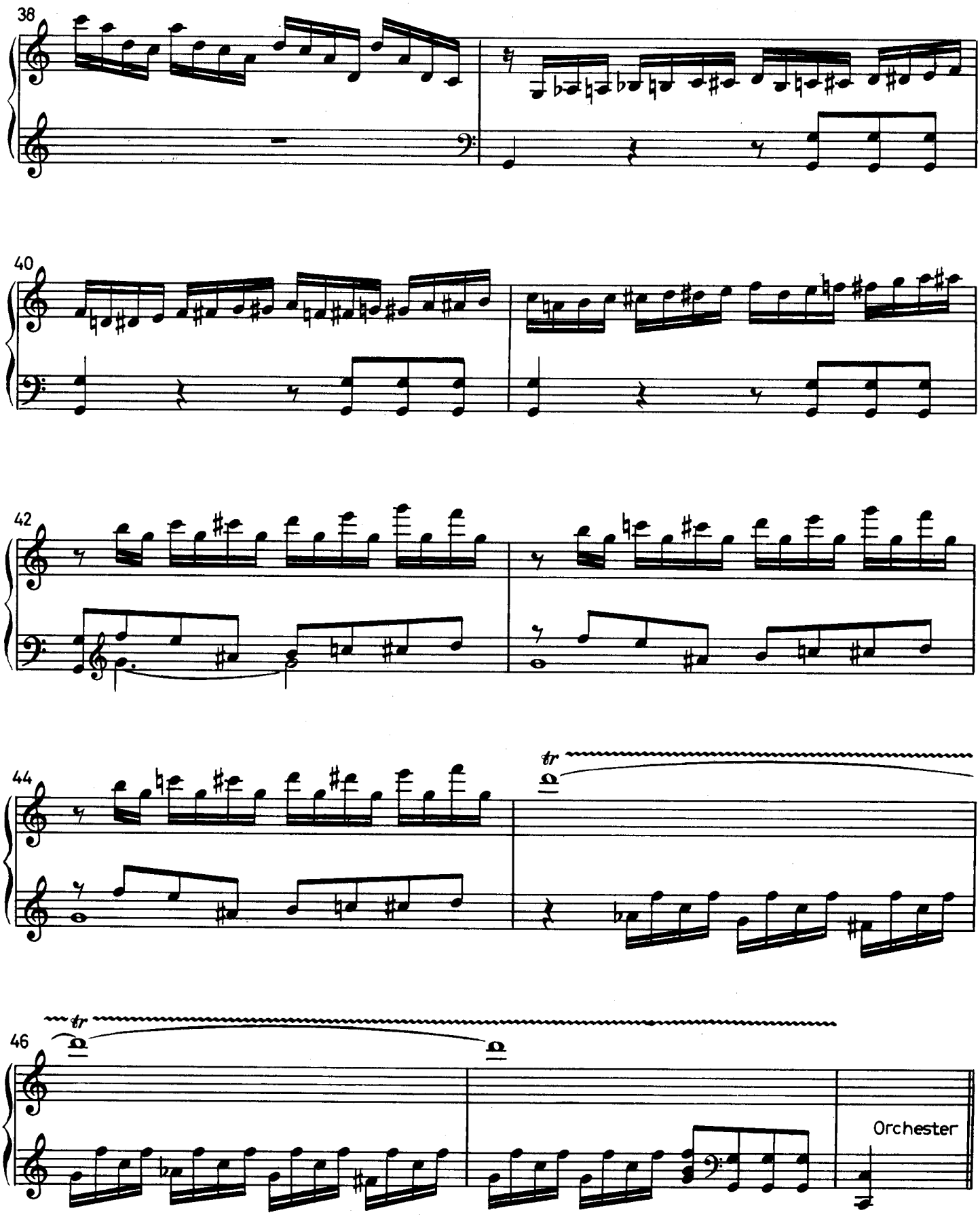
I, therefore, recommend to play measure 40 as follows:

Nr. 25 C-dur - *Ut majeur* - C major K.V. 503

1. Satz

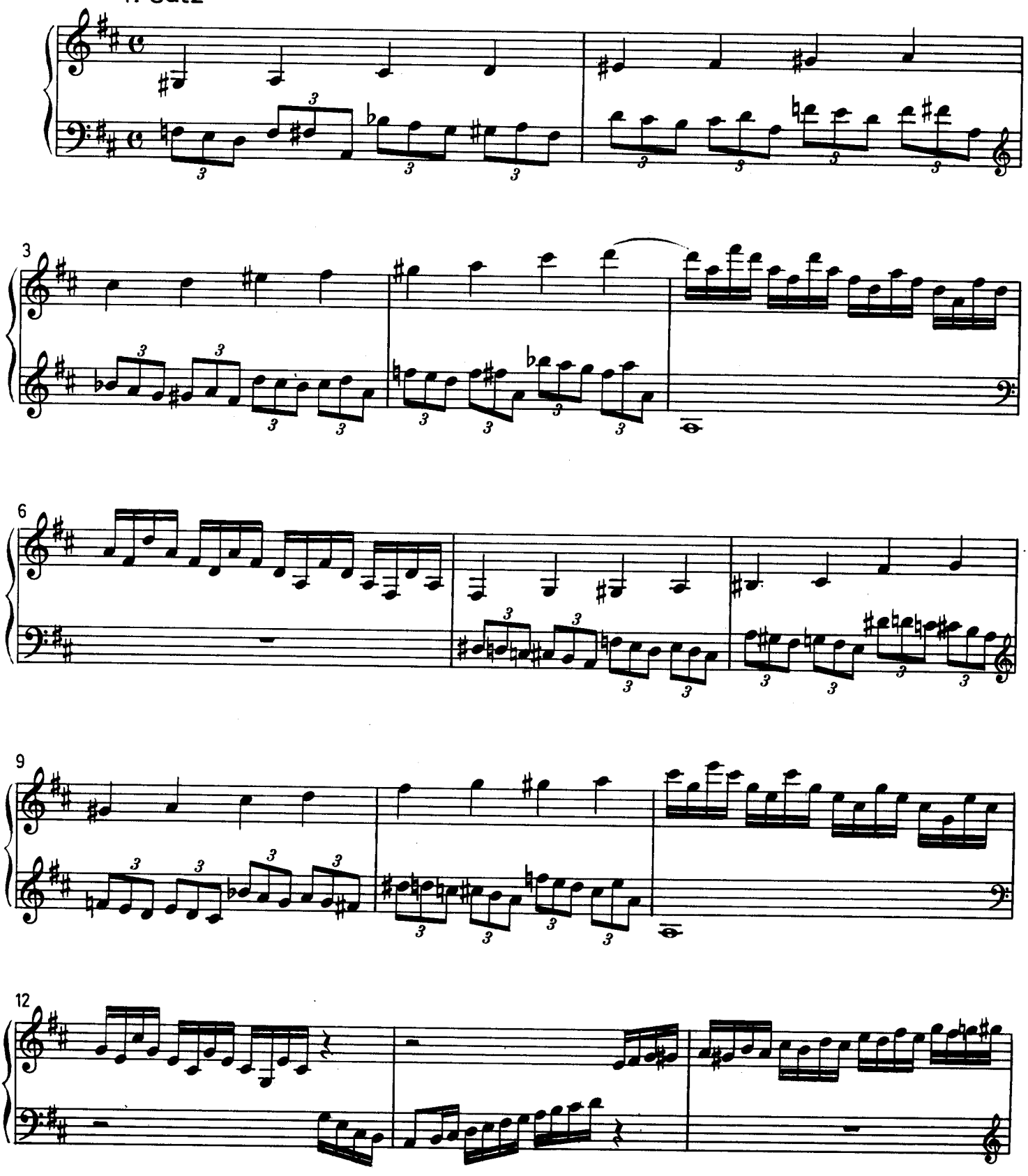


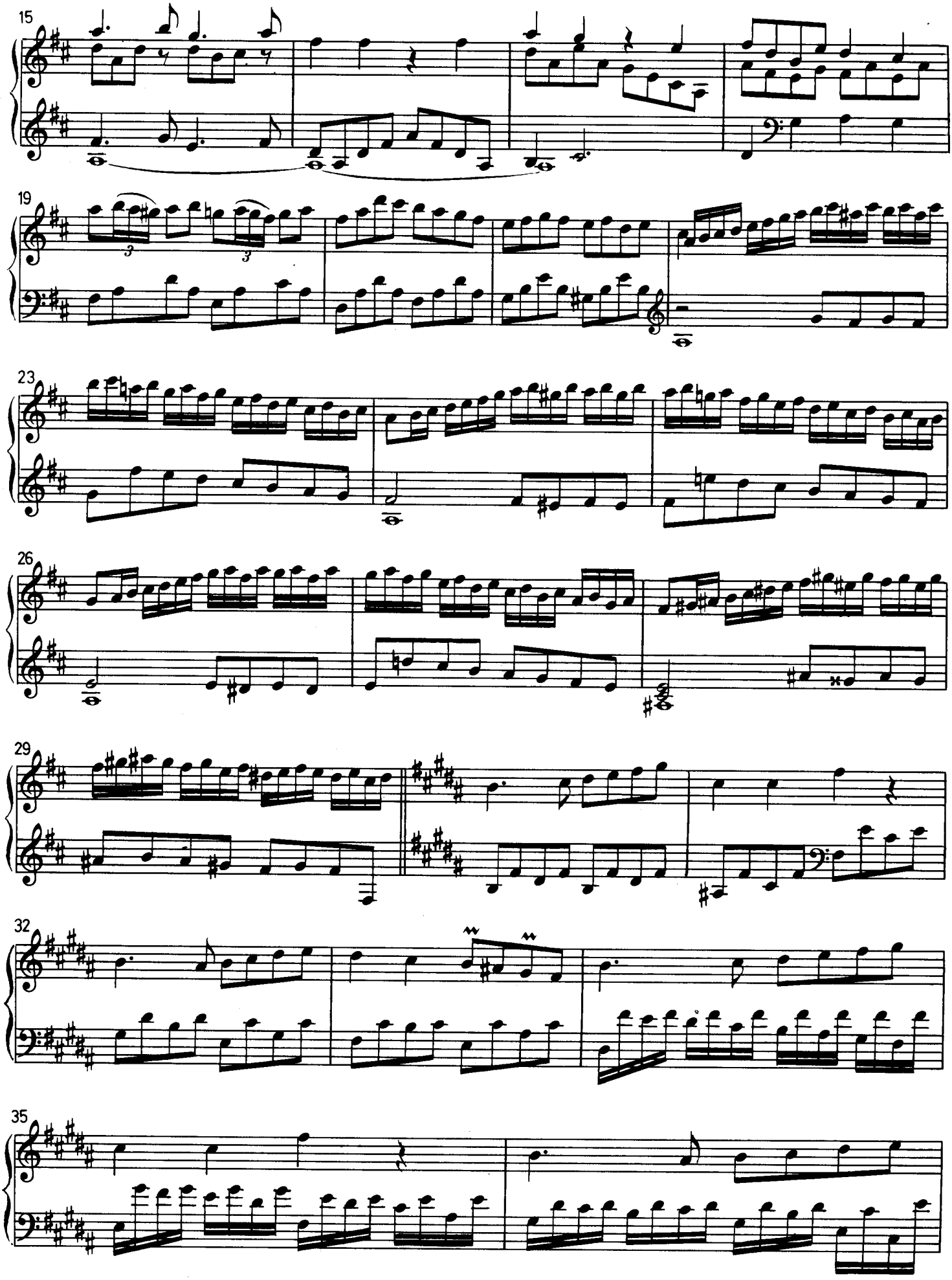

20
23
26
30
33
36

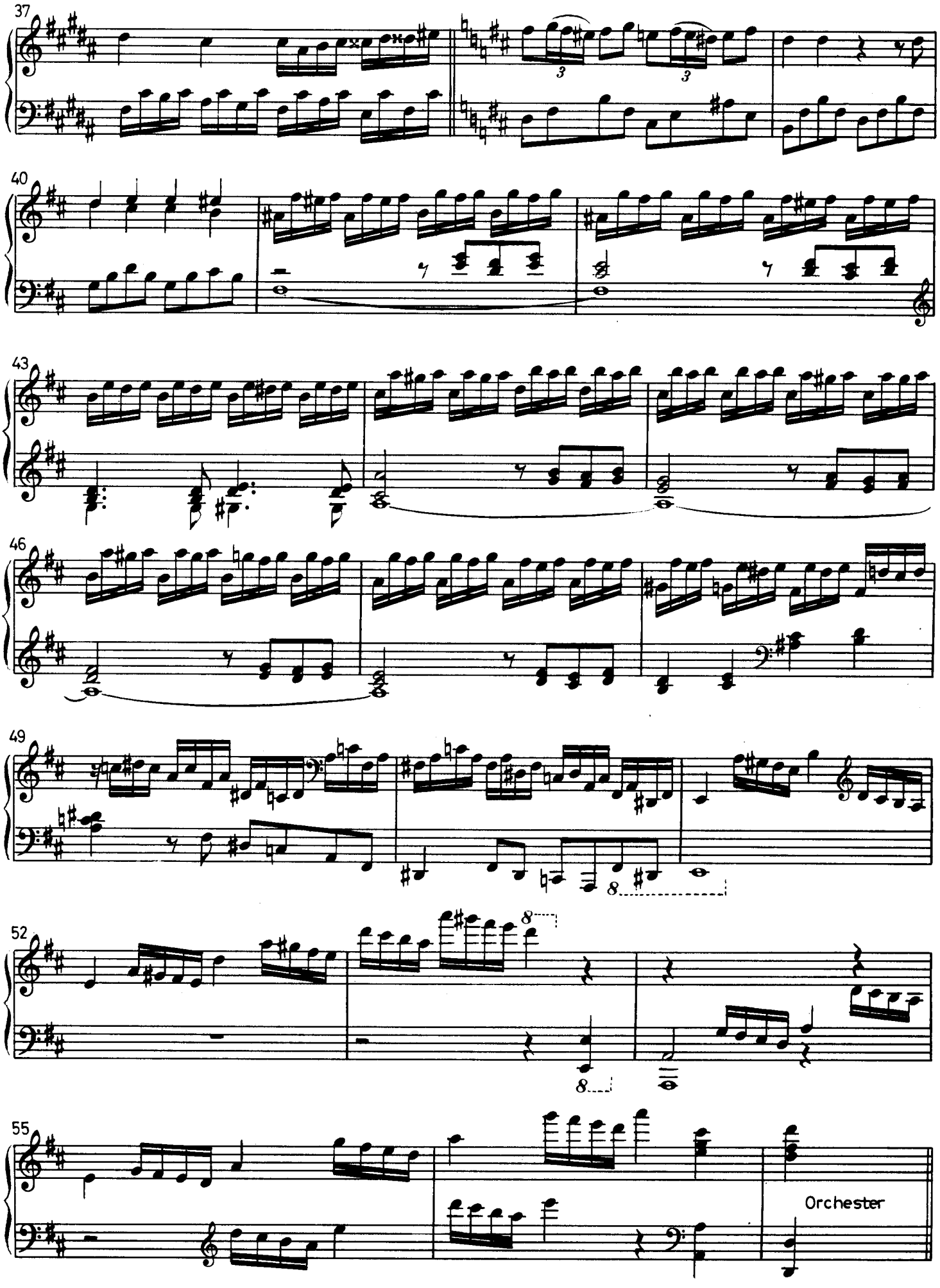

38
40
42
44
tr
46
tr
Orchester

Nr. 26 D-dur - *Ré majeur* - D major K.V. 537

1. Satz

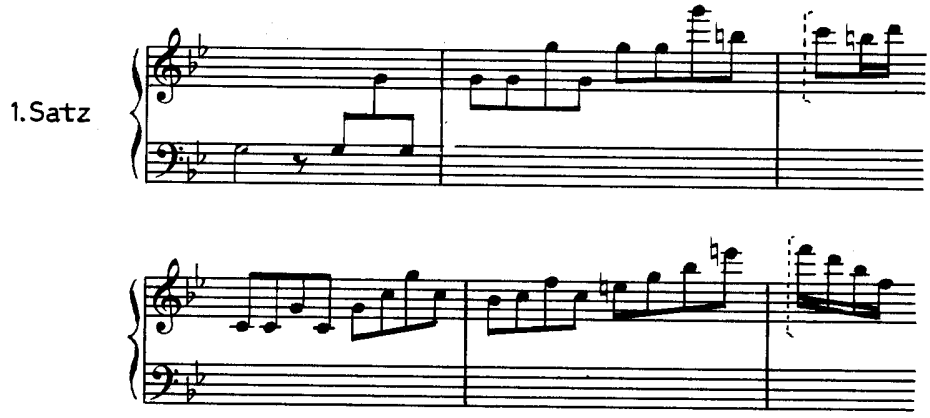



15
19
23
26
29
32
35


37
40
43
46
49
52
55
Orchester

Nr. 27 B-dur - *Si bémol majeur* - B flat major K.V. 595

Für die Takte 161—162 und 322—323 möchte ich folgendes Beispiel angeben:

Pour les mesures 161—162 et 322—323 j'indiquerais l'exemple suivant:

For measures 161—162 and 322—323, I suggest the following example: